



Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsutsuji)

BOLETIM INFORMATIVO TOYOHASHI



Festival das Cerejeiras - Sakura Matsuri さくらまつり



28/MAR (qua) a 08/ABR (dom)

Locais: Mukaiyama Ryokuchi, Iwaya Ryokuchi, Parque de Toyohashi e outros
(Conforme as condições da florada e outros, haverá iluminação noturna a partir do pôr do sol às 21:00h)



Principais eventos (Previsão)

Local	Data / Conteúdo
Mukaiyama Ryokuchi (*) (Próximo ao Apita)	31/MAR (sáb) e 01/ABR (dom), 9:00 às 17:00h Exposição de árvores petrificadas
	01/ABR (dom), 11:00 às 15:00h Sakura Sakura 2018 (Campeonato de karaokê, bingo, etc)
Iwaya Ryokuchi (*)	07 (sáb) e 08/ABR (dom), 10:00 às 14:00h Exposição de desenhos da história do "Iwaya Kannon"
Shimin Bunka Kaikan	08/ABR (dom), 10:00 às 15:30h Grande cerimônia de chá da primavera dos cidadãos

(*) Haverá regulamentação de trânsito nas proximidades.
Outros: Será realizado o Concurso de Fotos do Festival de Primavera 2018, detalhes sobre o modo de inscrição e outros, confirmar pela homepage.
Contato: Haru Matsuri Jikkou linkai (Dentro do Kankou Shinkou-Ka) ☎ 51-2430, [HP](http://www.haru-matsuri.jp/) 8057

Night Dream ナイトドリーム

24 (sáb), **25** (dom) e **31/MAR** (sáb), e **01/ABR** (dom)
18:00 às 21:00h (Será cancelado em caso de chuva)

Local: Non Hoi Park – Jardim Zôo-Botânico Geral de Toyohashi

Vamos à noite, com a família e amigos visitar o parque de diversões, zoológico (parte do parque africano), e a estufa botânica.

Ingressos	¥200	Adultos
	¥100	Crianças do primário e ginásial

※ Bilhete dos brinquedos e taxa de estacionamento à parte.
※ Neste evento não são aceitos o Honokuni Kodomo Passport, ingressos especiais, antecipados ou anuais do zoológico, e não há desconto para portadores da caderneta de deficiência, de idosos, etc.
Outros: Entrada somente pelo Portão Leste/Higashi-Mon.
Contato: Jardim Zoo-Botânico Geral de Toyohashi ☎41-2185



População de Toyohashi Dados de 01.02.2018	População Geral	Estrangeiros	Brasileiros
	377.476	15.966	7.005

Publicação do Boletim Informativo de Toyohashi: Divisão de Relações Públicas/ Kouhou Kouchou-Ka ☎ 51-2165
Edição: Divisão de Sociedade Multicultural e Assuntos Internacionais/ Tabunka Kyousei Kokusai-Ka ☎51-2007 (em japonês), ☎ 54-8205 (em português)
Homepage (em português): <http://www.por-toyohashi.jp/>

Acesso à homepage (em japonês) da Prefeitura de Toyohashi (<http://www.city.toyohashi.lg.jp/>), inserir o n.º do [HP](http://www.city.toyohashi.lg.jp/) no "広報とよはしから探す" e clicar "検索".

É Necessário Fazer a Solicitação para Receber o Subsídio dos Clubes Infantis Particulares do Ano Heisei 29 Nendo

へいせい ねんどみんえいじどう りょうりょう じせい う しんせい ひつよう
平成29年度民営児童クラブ利用料の助成を受けるには申請が必要です

Destinado às famílias com uma das seguintes condições:

- ① Famílias beneficiárias do subsídio de subsistência.
- ② Famílias isentas do imposto municipal, compostas de mãe ou pai e filhos.
- ③ Famílias com mais de um filho, matriculados em clubes infantis.

Inscrições: 15 (qui) à 30/MAR (sex), tratar no Kodomo Katei-Ka. ※ Os formulários estarão disponíveis conforme o contato abaixo.

Contato: Clubes infantis e Kodomo Katei-Ka ☎ 51-2856, **HP** 29534

Recepção das Solicitações do Sistema de Subsídio Escolar/Shuugaku Enjo do Ano Letivo 2018

へいせい ねんどしゅうがくえんじょせいど しんせい う つ
平成30年度就学援助制度の申請を受け付けます

Subsídio escolar para ajudar nos custos da merenda, material escolar, etc, para crianças matriculadas nas escolas municipais do primário e ginásial com os requisitos necessários para a aprovação.

①	Auditório/Koudou (Pref., ala leste, 13º andar) 02 (sex) à 09/MAR (sex), 8:30 às 17:00h (03 (sáb) e 04/MAR (dom), 9:00h ao meio dia)
②	Gakkou Kyouiku-Ka (Pref., ala leste, 11º andar) A partir de 12/MAR (seg)

Levar o inkan, a caderneta bancária para depósito do subsídio (em nome do chefe da família) e, as pessoas que não estavam com o registro/Jumin Touroku em Toyohashi em **01/JAN/2017**, deverão também apresentar os comprovantes de renda/Shotoku Shoumeisho de toda a família, do ano Heisei 29 Nendo, (sobre a renda auferida em 2016).

Contato: Gakkou Kyouiku-Ka ☎ 51-2825, **HP** 21988

Inscrição para os Apartamentos Municipais (Março)

しえいじゆうたく にゅうきよしゃ がつぶん
市営住宅の入居者(3月分)

Para moradia a partir de **01/MAI** (ter).

Por regra, deverão ter todos os requisitos abaixo:

- ① Municípes e pessoas que trabalham em Toyohashi.
- ② Não ter casa própria e estar com necessidade de moradia.
- ③ Ter a renda abaixo do padrão.
- ④ Não ser membro de grupos de violência/Bouryokudan.
- ⑤ Não ter dívidas de aluguel de moradia ou outros relacionados aos apartamentos municipais.

A seleção será por sistema de pontuação.

Inscrições: A partir de **01** (qui) à **09/MAR** (sex) (exceto aos sábados e domingos), no local de contato abaixo. Formulários disponíveis a partir de **01/MAR** (qui) no contato abaixo e Juutaku-Ka.

Contato: Toyohashi Shiei Juutaku Kanri Center (Shinmei-cho, Toyohashi Front Biru 5F) ☎ 57-1006, **HP** 14208

O Estacionamento de Bicicletas do Lado Sul do Parque Hazama Será Extinto

はざまこうえんみなみちゅうりんじょう へいせい
狭間公園南駐輪場を閉鎖します

Devido às obras do projeto de reurbanização da área urbana municipal, a partir de **01/ABR** (dom) o estacionamento de bicicletas do lado sul do Parque Hazama será extinto. Após a extinção, favor utilizarem o bicicletário (pago) perto da entrada leste, ou outros, da estação de Toyohashi.

Contato: Doboku Kanri-Ka ☎ 51-2508, **HP** 9525

Realização do Treinamento de Transmissão Simultânea Nacional de Informes

ぜんこくいっせいじょうほうでんたくんれん じっし
全国一斉情報伝達訓練を実施します

No dia **14/MAR** (qua), aproximadamente às 11:00h, o sistema automatizado simultâneo sem fio do país, será acionado e realizado o treinamento para checar o funcionamento do sistema de transmissão de informações, de alerta de emergências de trajetória de mísseis, maremotos, informes de emergência de terremotos, etc.

Após a sirene, a mensagem: "Kore wa, J ALERT no tesuto desu" soará 3 vezes, simultaneamente nos 63 locais equipados do município, e pela rádio de prevenção de catástrofes de Toyohashi.

Local: Bousai Kiki Kanri-Ka ☎ 51-3126, **HP** 54277

Alteração das Cadernetas dos Segurados do Kaigo Hoken/Seguro de Amparo, e Outros

かいごほけんひほけんしゃしょう へんこう
介護保険被保険者証などを変更します

A partir de abril, os segurados do Kaigo Hoken serão agrupados e as cadernetas de segurado do Kaigo Hoken e outros serão alteradas. As novas cadernetas do Kaigo Hoken serão enviadas em meados de março às pessoas a partir de 65 anos de idade. Caso passe de **31/MAR** (sáb) e não tenha recebido, favor contatar.

Contato: Higashi Mikawa Kouiki Rengou Kaigo Hoken Junbi Shitsu ☎ 26-8460

Empréstimo de Bicicletas para 3 Pessoas

さんにんの じてんしゃ かだ
三人乗り自転車を出します

85 unidades
(Sob sorteio)

Empréstimo de bicicleta auto-assistida!!

As bicicletas são para uso a partir de meados de abril até o final de março do ano que vem. São destinadas às pessoas residentes neste município, com 2 filhos ou mais, em idade de 1 a 6 anos incompletos.

Taxa de uso de ¥1,000/mês.

As inscrições deverão chegar até **05/ABR** (qui), enviar para: 〒440-8501 Shiyakusho Hoiku-Ka; desnecessário o endereço.

※ A partir de **15/MAR** (qui), o formulário de inscrição estará disponível na prefeitura Jouhou Hiroba, creches, estabelecimentos de cuidados infantis, jardins de infância, e outros.

Contato: Hoiku-Ka ☎ 51-2309, **HP** 22827

Realização das Reavaliações de Terrenos e Construções

とち かおく ひょうかが おこな
土地・家屋の評価替えを行います

Para o ajuste correto, no critério da reavaliação são consideradas as variações dos valores dos terrenos, custo de vida, desvalorização das construções e outros, sendo realizado 1 vez a cada 3 anos. O valor da reavaliação é usado como base de cálculo do Imposto sobre Bens/Kotei Shisanzei e do Imposto de Planejamento Urbano/Toshi Keikakuzei. Em caso de insatisfação com os valores após a reavaliação, os interessados poderão requerer a revisão à comissão do Kotei Shisan Hyouka Shinsa linkai, no prazo de 3 meses da divulgação do comunicado do valor do imposto.

Contato: Shisanzei-Ka (Tochi tantou/Resp. de terrenos) ☎ 51-2215, (Kaoku tantou/ Resp. de construções) ☎ 51-2220, (Shoukyaku Shisan tantou/Resp. de depreciação de propriedades) ☎ 51-2226, **HP** 8767

Informações Úteis para o Cotidiano pela Rádio Nikkey (WEB RADIO-http://www.radionikkey.jp/・Facebook: Radio Nikkey)

- **Aviso da prefeitura**, um minuto por vez, diariamente, 8 vezes ao dia.
- **Mensagem do Prefeito**, transmissão de 5 minutos, no 1º ou 2º sábado do mês, entre as 21:00 e 21:30h; retransmissão no dia seguinte, entre as 7:30 e 8:00h.
- **Programa "Pará Folia"**, ao vivo, todas as sextas-feiras às 19:30h, na última sexta-feira do mês há as Informações sobre **Segurança da Polícia da Província de Aichi**.



Non Hoi Park – Festival da Primavera のんほいパーク スプリングフェスティバル

Local: Non Hoi Park - Jardim
Zoo-Botânico Geral de Toyohashi

Data	Evento
A partir de 17/MAR (sáb)	Evento colaborativo com o "Kemono Friends".
17 (sáb) e 18/MAR (dom)	Vamos andar no trem "Non Hoi Tetsudou" renovado!
18/MAR (dom)	Show volante com personagens do "Pokémon School"!!
21/MAR (fer)	Comemoração do 1º aniversário do "Mogu Mogu Hiroba".
24/MAR (sáb)	Comemoração do 2º aniversário do "Non Hoi Circuit".
23 (sex) a 25/MAR (dom)	Passeio pelos locais do zoológico que geralmente não são abertos ao público.

Outros: **26/MAR** (seg), dia de abertura extraordinária. Detalhes sobre o conteúdo dos eventos, etc, favor confirmar pela homepage.

Contato: Jardim Zoo-Botânico Geral de Toyohashi ☎ 41-2185

Sakurapia – Zoológico de 1 Dia com a Família

にちどうぶつえん
さくらピア ファミリー 1Day Zoo (1日動物園)

27/MAR (ter), 10:00h ao meio-dia e 13:00 às 15:00h
Local: Sakuragaoka Kouen (Azumada-cho Aza Kitarendo)
※ Em caso de chuva, será no ginásio de esportes do Sakurapia

Evento	Vagas
Interação com pequenos animais	50 crianças/sessão (Por ordem de inscrição)
Equitação experimental com pônei	20 crianças até 30kg/sessão (Por ordem de chegada)

Eventos destinados às crianças a partir do primário ao colegial, portadoras da "Caderneta do Portador de Deficiência Física", "Caderneta de Assistência Médica" e/ou "Caderneta de Saúde e Bem-Estar para Portador de Deficiência Mental", com acompanhante (até 2 crianças por acompanhante).

※ No período da tarde será aberto também para crianças até o primário, não portadoras de deficiência.

Taxa: Gratuita

Inscrição: A partir das 9:00h de **01/MAR** (qui).

Contato: Sakurapia ☎ 53-3153, Fax: 53-3200, [HP](#) 32402

Equitação Experimental Gratuita para Crianças do Primário

しょうがくせいむりょうたいけんじょうば
小学生無料体験乗馬

25/MAR (dom), 9:30 às 11:00h
Local: Takashi Ryokuchi Baba,
dentro do Parque Takashi
(Takashi-cho Aza Kitahara)



Vamos montar no ① pônei (crianças da 1ª à 3ª série) ou no ② cavalo (crianças da 4ª à 6ª série), com o instrutor segurando a rédea.

Limite: 50 crianças/categoria. (Por ordem de chegada. As senhas serão distribuídas no dia, a partir das 8:30 às 10:00h.)

Contato: Toyohashi Bajutsu Kyoukai ☎ 45-2996 e "Sports no Machi" Dukuri-Ka ☎ 51-2866, [HP](#) 54101

25/MAR (dom) - reinauguração Pós-reforma da Pista de Atletismo/Rikujou Kyougijou!

がつ にちにち りくじょうきょうぎじょう
3月25日(日)に陸上競技場がリニューアルオープンします

Entrada Gratuita de reinauguração

27 (ter) a **30/MAR** (sex), 9:00 às 21:00h
Local: Rikujou Kyougijou (Dentro do Parque de Toyohashi)



O Rikujou Kyougijou renascerá como uma pista de atletismo que incentiva a formação de atletas (Pista com Certificado de Aprovação da JAAF Classe 3), dispõe de equipamentos para treinamento de resistência com fluxo de oxigênio reduzido, aparelhos para treinamento cognitivo de movimentos "Ninchi Dousa Gata", e pista de cross-country.

Contato: "Sports no Machi" Dukuri-Ka ☎ 51-2867, Toyohashi-shi Taiiku Kyoukai ☎ 63-3031, [HP](#) 54115

Aviso Sobre a Torcida e a Regulamentação de Trânsito da Meia-Maratona·Hono Kuni de Toyohashi

ほくに とよはし かんせん こうつうきせい し
穂の国・豊橋ハーフマラソン観戦と交通規制のお知らせ

25/MAR (dom), partida às 10:00h

Trajatória: Rikujou Kyougijou – Asahibashi – Azumada
Sakaue Dentei – Misonobashi Minami – Iharabashi –
Ushikawa Yuuho Kouen – Morioka – Gejou – Toyogawa
Teibou Douro – Rikujou Kyougijou

Haverá regulamentação de trânsito a partir das 9:45 às 13:00h (Será liberada dentro do horário e em ordem, conforme a passagem dos corredores). Poderá ocorrer um atraso significativo no horário dos ônibus circulares, devido à suspensão ou desvio de rota, mudança do ponto de parada, etc.

Contato: "Sports no Machi" Dukuri-Ka ☎ 51-2864, [HP](#) 51580

Eventos do Shichoukaku Kyouiku Center

しちょうかくきょういく もよお
視聴覚教育センターの催し

Contato em comum:

Shichoukaku Kyouiku Center ☎ 41-3330
(Ooiwa-cho Aza Hiuchizaka)
※ Fechado às segundas-feiras

◆ Dia da Ciência Divertida: Vamos Brincar com Objetos Voadores

Confecção de bumerangues, foguetes e aviões utilizando materiais do cotidiano.

Data: **25/MAR** (dom), a partir das
13:00 às 15:00h. (Participação
livre dentro do horário.)



◆ Show Experimental: O Mistério da Gravidade Zero

Experimento para atingir a gravidade zero utilizando balança, água, e outros.

Data: Sáb, dom e feriados de **03/MAR** (sáb) a **21/ABR**
(sáb) (Exceto **25** (dom) e **18/MAR** (dom)), às 14:20h.

A Gestão do Seguro Nacional de Saúde Será Ampliada a Nível Provincial

こくみんけんこうほけん うんえい とどうふけんたんい こういぎか
国民健康保険の運営が都道府県単位に広域化されます

A partir de abril, o Kokumin Kenkou Hoken passará a ser de nível provincial. A administração financeira passará a ser de responsabilidade provincial, e o risco de aumento repentino do imposto e outros relacionados ao tratamento de alto custo serão dispersados por toda a província.

Os balcões da prefeitura continuarão oferecendo o atendimento e outros, mas haverá as seguintes alterações:

Alteração do nome da seguradora da caderneta

A partir de agosto, o nome da caderneta passará para 「Aichi Ken」.

Alteração do total do número aplicável de vezes, dos valores de Alto Custo de Tratamento

Em caso de mudança dentro da província, o número aplicável de vezes será somado, reduzindo os custos a serem arcados pelos segurados.

Contato: Kokuho Nenkin-Ka ☎ 51-2288, HP 52786

Modelo que vigorará a partir de ABR/2018

O nome da seguradora passará a ser "AICHI KEN"

Data em que obteve a qualificação em Toyohashi.

Continuará como antes, como município de Toyohashi.

Oferecimento de Financiamento Escolar Sem Juros para a Formação em

① Obstetrícia (Parteira) ② Enfermagem

じょさんし かんごし しゅうがくしきん わりそく たいよ
①助産師②看護師の修学資金を無利息で貸与します

Destino	Valores	Outros
① Estabelecimento de Formação de Parteiras (Para estudantes de Escola de parteiras e outros) que forem trabalhar no Shimin Byouin após a formação.	Até ¥100,000 mensais (Total de ¥1,200,000)	Após a formatura, ao trabalhar no Shimin Byouin, pelo período equivalente a 3 vezes o tempo do empréstimo (limitado a 3 anos), receberá isenção do valor do financiamento escolar.
② Estabelecimento de Formação de Enfermagem (Para estudantes de cursos da Escola de Especialização de Enfermagem, Faculdade de Enfermagem e outros), que forem trabalhar no Shimin Byouin após a formação.	Até o valor da anualidade da taxa escolar (Limitado a ¥480,000) dividido em 12 parcelas.	Após a formatura, ao trabalhar no Shimin Byouin, caso trabalhe o período de tempo equivalente ao período do financiamento, receberá isenção do ressarcimento do valor do financiamento escolar.

Contato: Shimin Byouin Kanri-Ka ☎ 33-6277

Estamos Recebendo as Solicitações de Reembolso dos Gastos Médicos de Estudantes do Ginásio

ちゅうがくせい いりょうひ かん はら もど しんせい う つ
中学生の医療費に関する払い戻しの申請を受け付けています

Estamos recebendo as solicitações para o reembolso dos gastos de tratamento médico de estudantes do ginásio, ocorridos até novembro de 2017, referente a metade dos valores de tratamento médico, e a totalidade dos valores de internamento hospitalar. O prazo para a solicitação é a partir do dia seguinte ao pagamento dos gastos médicos, até dentro de 5 anos. Aqueles que ainda não solicitaram, favor levarem os recibos, caderneta ou cartão do seguro de saúde, caderneta bancária para o depósito da devolução (em nome do responsável), carimbo (inkan), e se dirigirem à prefeitura, Kodomo Katei-Ka (Valores de tratamento médico, podem ser tramitados nos centros de atendimentos da prefeitura).

Contato: Kodomo Katei-Ka ☎ 51-2335, HP 22756

Recepção Especial nos Balcões de Atendimento aos Sábados para Trâmites de Entrada (Tennyuu Todoke), Alteração (Tenkyo Todoke) e Saída (Tenshutsu Todoke) de Endereço

しょうめいはっこうどうようまどぐち てんにゅうとどけ てんきよとどけ てんしゅつとどけ とくべつう つ おこな
証明発行土曜窓口で転入届、転居届、転出届の特別受け付けを行います

Nos sábados entre **24/MAR** a **07/ABR**, das 9:00 às 12:30h, na prefeitura, Shimin-Ka.

O comprovante de baixa de endereço (Tenshutsu Shoumeisho) será enviado posteriormente pelo correio.

Não é possível tramitar nestes dias, alterações no cartão My Number, Livro de Registro Básico do Cidadão, emissão do Comprovante de Residência/Juminhyou, e outros relacionados à alteração de endereço.

Contato: Shimin-Ka ☎ 51-2272, HP 4066